

POEMA DEL DÍA:
10 DE MARZO

Pour toi mon amour, de Jacques Prévert

*Je suis allé au marché aux oiseaux
et j'ai acheté des oiseaux
pour toi mon amour
Je suis allé au marché aux fleurs
et j'ai acheté des fleurs
pour toi mon amour
Je suis allé au marché à la ferraille
et j'ai acheté des chaines
de lourdes chaines
pour toi mon amour
Et puis je suis allé au marché aux esclaves
Et je t'ai cherchée
Mais je ne t'ai pas trouvée
mon amour*

*Fui al mercado de aves
y compré pájaros
para ti mi amor
Fui al mercado de flores
y compré flores
para ti mi amor
Fui al depósito de chatarra
y compré cadenas
pesadas cadenas
para ti mi amor
Y luego fui al mercado de esclavos
Y te busqué
Pero no te encontré
mi amor*

Jacques Prévert (1900-1977)

BONUS TRACK

Paul Géraldy (Paul Lefèvre, 1885-1983)

Dualisme

Chérie, explique-moi pourquoi
tu dis : "mon piano, mes roses",
et : "tes livres, ton chien"...pourquoi
je t'entends déclarer parfois :
"C'est avec mon argent à moi
que je veux acheter ces choses."
Ce qui m'appartient, t'appartient !
Pourquoi ces mots qui nous opposent :
le tien, le mien, le mien le tien ?
Si tu m'aimais tout à fait bien,
tu dirais : "les livres, le chien"
et : "nos roses".

Dualismo

Explicame por qué dices "mis rosas",
y "mi piano", y por qué frecuentemente
"tus libros" y "tu perro", indiferente;
y di, por qué con aire placentero
me dices: "Unas cosas
voy ahora a comprar con mi dinero".

Lo mío es siempre tuyo, eso es sabido.
¿Por qué dices palabras que entre los
dos han sido
y serán siempre odiosas?
"Mío y tuyo"... ¡Qué extrañas tonterías!
Si me amaras, "los libros" tú dirías,
y "el perro", y "nuestras rosas".